



Briselē, 25.9.2012.
COM(2012) 560 final

2012/0271 (NLE)

Priekšlikums

PADOMES LĒMUMS

par to, lai noslēgtu Nolīgumu starp Eiropas Savienību un Kaboverdes Republiku par īstermiņa vīzu atvieglotu izsniegšanu Kaboverdes Republikas un Eiropas Savienības pilsoņiem

PASKAIDROJUMA RAKSTS

1. POLITISKAIS UN JURIDISKAIS SATVARS

Attiecības starp Eiropas Savienību un Kaboverdi regulē ĀKK un EK partnerattiecību pārskatītais Kotonū nolīgums, kas parakstīts 2005. gada 23. jūnijā. Pārskatītais nolīgums attiecībā uz Kaboverdi stājās spēkā 2008. gada 1. jūlijā.

Divdesmit pirmā gadsimta pirmajos gados Kaboverdes valdība un pilsoniskā sabiedrība vairākkārt pauda vēlmi padziļināt un paplašināt attiecības ar Eiropas Savienību.

Sekojoši, Komisija 2007. gada 24. oktobrī pieņēma paziņojumu Padomei un Eiropas Parlamentam par ES un Kaboverdes turpmākajām attiecībām, kurā atzina abu pušu savstarpējās stiprās un īpašās vēsturiskās attiecības, ko raksturo ciešas cilvēciskas un kultūras saites un kopējas sociālas un politiskas vērtības. Kaboverde tāpat kā Eiropas Savienība iestājas par demokrātijas vērtībām un principiem, labu pārvaldību, cilvēktiesību aizsardzību un tiesiskumu. Ņemot vērā pārvaldības augstos standartus un praksi, ar ko Kaboverde var pamatoti lepoties, ir pamatoti izvērst tās attiecības ar Eiropas Savienību. Paziņojumam bija pievienots rīcības plāna priekšlikums.

Vispārējo lietu un ārējo attiecību padome 2007. gada 19. un 20. novembra sanāksmē pieņēma secinājumus, kuros atbalstīja paziņojumu, „īpašas partnerības” izveidošanu starp Savienību un Kaboverdi, kā arī rīcības plānu šādas partnerības īstenošanai atbilstoši Komisijas priekšlikumam. „Īpašas partnerības” mērķis ir stiprināt pušu savstarpējo politisko dialogu, politikas tuvināšanu un sadarbību jaunās, jutīgās jomās, ārpus tradicionālajām devēja – ņēmēja attiecībām un izveidojot abpusējām interesēm atbilstošu satvaru.

Rīcības plānam ir šādas prioritātes: laba pārvaldība, drošība un stabilitāte, reģionālā integrācija, pārveide un modernizācija, tehniskā un standartu konverģence, zināšanu sabiedrība, attīstība un cīņa pret nabadzību. Ar plānotajām darbībām paredzēts nostiprināt stabilitāti un drošību, un tajās ietilpst arī pasākumi, kas ir saistīti ar migrācijas problēmām.

Savienības un Kaboverdes „īpašas partnerības” kontekstā un, ņemot vērā Padomes 2007. gada 10. decembra secinājumus par Eiropas Savienības un Kaboverdes mobilitātes partnerattiecībām un cirkulāru migrāciju saskaņā ar Vispārējo pieeju migrācijai, 2008. gada 5. jūnijā tika parakstīta kopīga deklarācija par mobilitātes partnerattiecībām, kuru sāka īstenot 2008. gada 28. jūlijā. Saskaņā ar šīs deklarācijas 5. un 12. punktu abas puses apņēmas izvērst dialogu par jautājumiem saistībā ar īstermiņa vīzām un atpakaļuzņemšanu. Turklāt saskaņā ar deklarācijas pielikuma 3. punkta i) apakšpunktu un 6. punkta v) apakšpunktu Komisija apņēmusies sniegt ieteikumus Padomei, lai iegūtu norādes sarunām ar Kaboverdi par nolīgumiem, kas attiecas uz īstermiņa vīzu atvieglotu izsniegšanu un atpakaļuzņemšanu.

Ar šādu pamatojumu Komisija 2008. gada 14. novembrī sniedza ieteikumu Padomei par pilnvarojumu sākt sarunas ar Kaboverdes Republiku par nolīgumu, saskaņā ar kuru tiktu atvieglota īstermiņa vīzu izsniegšana Kaboverdes Republikas un Eiropas Savienības pilsoņiem, un nolīgumu par atpakaļuzņemšanu.

Padome pilnvarojumu piešķīra 2009. gada 4. jūnijā, un sarunas ar Kaboverdi par nolīgumu, lai atvieglotu īstermiņa vīzu izsniegšanu Kaboverdes Republikas un Eiropas Savienības pilsoņiem, sākās Briselē, 2009. gada 13. jūlijā. Vēl viena sarunu kārtā notika 2011. gada 22. novembrī. Notika arī četras darba apspriedes: 2010. gada 4. un 5. februārī Prajā un 2011. gada 12. oktobrī, 30. maijā un 13. septembrī Briselē. Sarunas pabeidza 2012. gada aprīlī.

Nolīguma galīgo tekstu parafēja Briselē, 2012. gada 24. aprīlī Eiropas Komisijas priekšsēdētāja Žozē Manuela Barrozu un Kaboverdes premjerministra Žozē Marijas Neveša klātbūtnē.

Dalībvalstis visos sarunu posmos tika regulāri informētas, un ar tām apspriedās Padomes attiecīgajās darba grupās.

No Savienības puses šā nolīguma juridiskais pamats ir Līguma par Eiropas Savienības darbību (LESD) 77. panta 2. punkta a) apakšpunkts saistībā ar 218. pantu.

Komisija šo nolīgumu parakstīja Saskaņā ar LESD 218. panta 6. punkta a) apakšpunktu nolīguma noslēgšanai .. tika dota Eiropas Parlamenta piekrišana. Pievienotais priekšlikums ir juridiskais instruments nolīguma noslēgšanai. Padome pieņems lēmumu ar kvalificētu balsu vairākumu.

Lēmuma projektā par nolīguma slēgšanu izklāstīti vajadzīgie iekšējie sagatavošanas darbi nolīguma praktiskai īstenošanai. Jo īpaši tajā noteikts, ka Komisija, kam palīdz dalībvalstu eksperti, pārstāv Savienību Apvienotajā komitejā, ko izveido saskaņā ar nolīguma 10. pantu. Saskaņā ar nolīguma 10. panta 4. punktu Apvienotā komiteja pieņem savu reglamentu. Šajā jautājumā Savienības nostāju nosaka Komisija, apspriežoties ar īpašu komiteju, ko izraudzījusies Padome. Attiecībā uz citiem lēmumiem, kas jāpieņem Apvienotajai komitejai, Savienības nostāju izstrādā saskaņā ar piemērojamiem Līguma noteikumiem.

2. SARUNU IZNĀKUMS

Komisija uzskata, ka mērķi, ko Padome bija izvirzījusi sarunu norādēs, ir sasniegti un ka nolīguma projekts ir Savienībai pieņemams.

Šā nolīguma galīgo saturu var apkopot šādi:

- noteikti vienkāršoti kritēriji vairākkārtējas ieceļošanas vīzu izsniegšanai šādām personu kategorijām:

a) valsts un reģionālo valdību un parlamentu locekļiem, konstitucionālās tiesas, augstākās tiesas un revīzijas palātas locekļiem, oficiālu delegāciju pastāvīgajiem dalībniekiem, uzņēmējiem un uzņēmumu pārstāvjiem, Kaboverdes vai Eiropas Savienības pilsoņu, kuri likumīgi uzturas otras puses teritorijā vai uzturas Kaboverdē vai savas pilsonības valstī, laulātajiem, bērniem, kas ir jaunāki par 21 gadu vai atrodas apgādībā, un vecākiem: principā izsniedz vairākkārtējas ieceļošanas vīzas, kas ir derīgas piecus gadus. Vairākkārtējas ieceļošanas vīzas, kam ir īsāks derīguma termiņš, izsniedz tikai tad, ja tas nepieciešams ceļošanas dokumenta derīguma termiņa beigu dēļ vai ja nepieciešamība vai nodoms ceļot bieži vai regulāri ir nepārprotami attiecināms uz īsāku laikposmu;

b) pilsoniskās sabiedrības organizāciju pārstāvjiem, brīvo profesiju pārstāvjiem, personām, kas piedalās zinātnes, kultūras un mākslas pasākumos, starptautisku sporta pasākumu dalībniekiem un personām, kas tos pavada profesionālā statusā, žurnālistiem un akreditētām personām, kas tos pavada profesionālā statusā, skolēniem, studentiem un pavadošiem pedagogiem, Kaboverdē vai dalībvalstīs atzītu reliģisko kopienu pārstāvjiem, personām, kam medicīnisku iemeslu dēļ nepieciešams regulāri ieceļot, sadraudzības pilsētu vai pašvaldību organizēto oficiālo apmaiņas programmu dalībniekiem, oficiālu delegāciju dalībniekiem: principā izsniedz vairākkārtējas ieceļošanas vīzas, kas ir derīgas vienu gadu. Vairākkārtējas ieceļošanas vīzas, kam ir īsāks derīguma termiņš, izsniedz tikai tad, ja tas nepieciešams ceļošanas dokumenta derīguma termiņa beigu dēļ vai ja nepieciešamība vai nodoms ceļot bieži vai regulāri ir nepārprotami attiecināms uz īsāku laikposmu. Vairākkārtējas ieceļošanas vīzas, kuru derīguma termiņš ir no diviem līdz pieciem gadiem, izsniedz ar nosacījumu, ka

divu gadu laikposmā pirms vīzas pieteikuma iesniegšanas tā iesniedzējs atbilstīgi izmantojis vairākkārtējas ieceļošanas vīzu, kas ir derīga vienu gadu, un nepieciešamība vai nodoms ceļot bieži vai regulāri nav nepārprotami attiecināms uz īsāku laikposmu;

- no nodevas par vīzu atbrīvotas šādas personu kategorijas: oficiālu delegāciju dalībnieki, bērni, kuri nav sasnieguši 12 gadu vecumu, skolēni, studenti, pētnieki, bezpeļņas organizāciju rīkotu semināru, konferenču, sporta, kultūras un izglītības pasākumu dalībnieki, kas ir vecumā līdz 25 gadiem;

- paredzēta iespēja ārpakalpojumu sniedzējam, ar kuru Kaboverde vai kāda dalībvalsts sadarbojas vīzu izsniegšanas nolūkā, iekasēt maksu par pakalpojumu apmērā līdz EUR 30, saglabājot iespēju visiem pieteikumu iesniedzējiem pieteikumus iesniegt tieši konsulatā;

- bez maksas pagarinātas to Kaboverdes un Eiropas Savienības pilsoņu vīzas, kuriem *force majeure* apstākļu dēļ nav iespējams atstāt dalībvalstu vai Kaboverdes teritoriju līdz vīzā norādītajam termiņam;

- attiecībā uz Kaboverdes un Eiropas Savienības pilsoņiem, kuri ir diplomātisko vai dienesta pasu turētāji, paredzēts izņēmums no vīzas prasības īstermiņa uzturēšanās gadījumos. Kopīgā deklarācijā norādīts, ka katrai no pusēm ir tiesības atsaukt noteikumu par diplomātisko vai dienesta pasu turētāju atbrīvojumu no vīzu režīma (8. pants), ja otra puse šo noteikumu ir ļaunprātīgi izmantojusi vai tas var izraisīt apdraudējumu sabiedrības drošībai. Minētajā deklarācijā norādīts arī tas, ka Kaboverde un Eiropas Savienība apņemas kā prioritāti nodrošināt augsta līmeņa drošību diplomātiskajām un dienesta pasēm, it īpaši tajās iekļaujot biometriskos identifikatorus;

- paredzēta iespēja Kaboverdes un Eiropas Savienības pilsoņiem, kuri ir nozaudējuši savus personu apliecinošus dokumentus vai kuriem šie dokumenti ir nozagti, uzturoties uzņēmējas valsts teritorijā, bez vīzas vai cita veida atļaujas atstāt Kaboverdes vai dalībvalstu teritoriju ar derīgiem personu apliecinošiem dokumentiem;

- pēc Kaboverdes īpaša lūguma nav paredzēti noteikumi par prasību vienkāršošanu attiecībā uz iesniedzamajiem dokumentiem par ceļojuma mērķi;

- izveidota Apvienotā komiteja nolīguma pārvaldei;

- noteikumi par nolīguma stāšanos spēkā, darbības ilgumu, grozījumiem, apturēšanu un denonsēšanu. Tā kā nolīgumi par īstermiņa vīzu režīma atvieglošanu un par personu atpakaļuzņemšanu ir savstarpēji saistīti, abiem šiem nolīgumiem būtu jāstājas spēkā vienlaicīgi;

- noslēgts protokols, kurā konstatēts, ka atbilstīgi Eiropas Parlamenta un Padomes 2008. gada 17. jūnija Lēmumam Nr. 582/2008/EK¹ ir veikti saskaņoti pasākumi, lai vienkāršotu Šengenas vīzu un Šengenas uzturēšanās atļauju turētāju ceļošanu tranzītā, šķērsojot to dalībvalstu teritoriju, kas šobrīd vēl pilnībā nepiemēro Šengenas *acquis*;

- pieņemta kopīga deklarācija par informācijas saskaņošanu par īstermiņa vīzu izsniegšanas procedūru un par dokumentiem, kas iesniedzami līdz ar īstermiņa vīzas pieteikumu;

- pieņemta kopīga deklarācija par sadarbību jautājumos, kas saistīti ar ceļošanas dokumentiem un ar regulāru informācijas apmaiņu par dokumentu drošību;

- Dānijas, Apvienotās Karalistes un Īrijas īpašā situācija ir atspoguļota nolīguma preambulā un divās kopīgās deklarācijās, kas pievienotas šim nolīgumam. Tāpat nolīgumam

¹ OV L 161, 20.6.2008., 30. lpp.

pievienotā kopīgā deklarācijā ir atspoguļota Norvēģijas, Islandes, Šveices un Lihtenšteinas ciešā iesaistīšanās Šengenas *acquis* īstenošanā, piemērošanā un pilnveidošanā.

3. SECINĀJUMI

Ņemot vērā iepriekšminētos rezultātus, Komisija ierosina Padomei:

- pēc tam, kad ir saņemta Eiropas Parlamenta piekrišana, apstiprināt pievienoto nolīgumu starp Eiropas Savienību un Kaboverdes Republiku par īstermiņa vīzu atvieglotu izsniegšanu Kaboverdes Republikas un Eiropas Savienības pilsoņiem.

Priekšlikums

PADOMES LĒMUMS

par to, lai noslēgtu Nolīgumu starp Eiropas Savienību un Kaboverdes Republiku par īstermiņa vīzu atvieglotu izsniegšanu Kaboverdes Republikas un Eiropas Savienības pilsoņiem

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienības darbību un jo īpaši tā 77. panta 2. punkta a) apakšpunktu saistībā ar 218. panta 6. punkta a) apakšpunktu,

ņemot vērā Eiropas Komisijas priekšlikumu,

ņemot vērā Eiropas Parlamenta piekrišanu²,

tā kā:

- (1) Atbilstīgi Padomes [...] Lēmumam 2012/XXX³ Komisija [...] parakstīja Nolīgumu starp Eiropas Savienību un Kaboverdes Republiku par īstermiņa vīzu atvieglotu izsniegšanu Kaboverdes un Eiropas Savienības pilsoņiem (turpmāk „nolīgums”), ņemot vērā tā iespējamo noslēgšanu nākotnē.
- (2) Nolīgums būtu jānoslēdz.
- (3) Ar Nolīgumu izveido Apvienoto komiteju, kas var pieņemt savu reglamentu. Ir lietderīgi paredzēt vienkāršotu procedūru Eiropas Savienības nostājas noteikšanai šajā gadījumā.
- (4) Šis lēmums papildina tos Šengenas *acquis* noteikumus, kuru īstenošanā Apvienotā Karaliste nepiedalās saskaņā ar Padomes 2000. gada 29. maija Lēmumu 2000/365/EK par Lielbritānijas un Ziemeļīrijas Apvienotās Karalistes lūgumu piedalīties dažu Šengenas *acquis* noteikumu īstenošanā⁴. Tādēļ Apvienotā Karaliste nepiedalās šā lēmuma pieņemšanā, šis lēmums Apvienotajai Karalistei nav saistošs un nav jāpieņem.
- (5) Šis lēmums papildina Šengenas *acquis* noteikumus, kas Īrijai nav saistoši saskaņā ar Padomes 2002. gada 28. februāra Lēmumu 2002/192/EK par Īrijas lūgumu piedalīties dažu Šengenas *acquis* noteikumu īstenošanā⁵; tādēļ Īrija nepiedalās šā lēmuma pieņemšanā, un Īrijai šis lēmums nav saistošs un nav jāpieņem.
- (6) Saskaņā ar 1. un 2. pantu 22. protokolā par Dānijas nostāju, kas pievienots Līgumam par Eiropas Savienību un Līgumam par Eiropas Savienības darbību, Dānija nepiedalās šā lēmuma pieņemšanā, un Dānijai šis lēmums nav saistošs un nav jāpieņem.

² OV

³ OV

⁴ OV L 131, 1.6.2000., 43. lpp.

⁵ OV L 64, 7.3.2002., 20. lpp.

IR PIEŅĒMUSI ŠO LĒMUMU.

1. pants

Ar šo Eiropas Savienības vārdā apstiprina Nolīgumu starp Eiropas Savienību un Kaboverdes Republiku par īstermiņa vīzu atvieglotu izsniegšanu Kaboverdes Republikas un Eiropas Savienības pilsoņiem.

Nolīguma teksts ir pievienots šim lēmumam.

2. pants

Padomes priekšsēdētājs norīko personu, kura ir pilnvarota Eiropas Savienības vārdā sniegt Nolīguma 12. panta 1. punktā paredzēto paziņojumu, lai paustu Eiropas Savienības piekrišanu uzņemties šā Nolīguma saistības⁶.

3. pants

Komisija, kurai palīdz dalībvalstu eksperti, pārstāv Savienību Apvienotajā komitejā, kas izveidota ar Nolīguma 10. pantu.

4. pants

Savienības nostāju Apvienotajā komitejā attiecībā uz tās reglamenta pieņemšanu, kā noteikts Nolīguma 10. panta 4. punktā, pieņem Komisija pēc apspriešanās ar īpašu komiteju, ko izraudzījusies Padome.

5. pants

Šis lēmums stājas spēkā tā pieņemšanas dienā.

Briselē,

*Padomes vārdā —
priekšsēdētājs*

⁶ Nolīguma spēkā stāšanās datumu *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī* publicēs Padomes Ģenerālsēkretariāts.

PIELIKUMS

NOLĪGUMS

starp

Eiropas Savienību un Kaboverdes Republiku

par īstermiņa vīzu atvieglotu izsniegšanu

Kaboverdes Republikas un Eiropas Savienības pilsoņiem

EIROPAS SAVIENĪBA, turpmāk „Savienība”,

un

KABOVERDES REPUBLIKA, turpmāk „Kaboverde”,

turpmāk „Puses”,

vēloties sekmēt to iedzīvotāju savstarpējos sakarus, kas ir būtisks nosacījums ekonomisko, humāno, kultūras, zinātnisko un citu attiecību noturīgā attīstībā, atvieglot vīzu izsniegšanu to pilsoņiem uz savstarpīguma pamata,

ņemot vērā 2008. gada 5. jūnija kopīgo deklarāciju par Eiropas Savienības un Kaboverdes mobilitātes partnerattiecībām, saskaņā ar kuru Puses apņemas veidot dialogu par jautājumiem saistībā ar īstermiņa vīzām, lai tādējādi atvieglotu noteiktu personu kategoriju mobilitāti,

atgādinot Kotonū partnerattiecību nolīgumu un Eiropas Savienības un Kaboverdes īpašo partnerību, ko Eiropas Savienības Padome apstiprināja 2007. gada 19. novembrī,

atzīstot, ka vīzu atvieglojumiem nebūtu jāizraisa nelikumīga migrācija, un pievēršot īpašu uzmanību drošības un atpakaļuzņemšanas jautājumiem,

ņemot vērā protokolu par Apvienotās Karalistes un Īrijas nostāju saistībā ar brīvības, drošības un tiesiskuma telpu, kas pievienots Līgumam par Eiropas Savienību un Līgumam par Eiropas Savienības darbību, un apstiprinot, ka šā nolīguma noteikumi neattiecas uz Lielbritānijas un Ziemeļīrijas Apvienoto Karalisti un Īriju,

ņemot vērā protokolu par Dānijas nostāju, kas pievienots Līgumam par Eiropas Savienību un Līgumam par Eiropas Savienības darbību, un apstiprinot, ka šā nolīguma noteikumi neattiecas uz Dānijas Karalisti,

IR NOLĒMUŠAS NOSLĒGT ŠO NOLĪGUMU.

1. pants

Mērķis un piemērošanas joma

Šā nolīguma mērķis, pamatojoties uz savstarpīgumu, ir atvieglot vīzu izsniegšanu Kaboverdes un Eiropas Savienības pilsoņiem, kuru paredzētā uzturēšanās 180 dienu laikposmā nepārsniedz 90 dienas.

2. pants

Vispārējs noteikums

1. Šajā nolīgumā paredzētie vīzu režīma atvieglojumi attiecas uz Kaboverdes un Eiropas Savienības pilsoņiem tiktāl, ciktāl tie jau nav atbrīvoti no vīzas prasības ar Savienības, tās

dalībvalstu vai Kaboverdes tiesību aktiem un noteikumiem, šo nolīgumu vai citiem starptautiskiem nolīgumiem.

2. Jautājumiem, kas nav skarti šā nolīguma noteikumos, piemēram, par atteikumu piešķirt vīzu, ceļošanas dokumentu atzīšanu, pierādījumiem par pietiekamiem iztikas līdzekļiem, ieceļošanas atteikumu un izraidīšanas pasākumiem, piemēro Kaboverdes vai dalībvalstu nacionālos tiesību aktus vai Savienības tiesību aktus.

3. pants

Definīcijas

Šajā nolīgumā izmanto šādas definīcijas:

- a) „*dalībvalsts*” ir jebkura Eiropas Savienības dalībvalsts, izņemot Dānijas Karalisti, Īriju un Lielbritānijas un Ziemeļīrijas Apvienoto Karalisti;
- b) „*Eiropas Savienības pilsonis*” ir dalībvalsts pilsonis saskaņā ar a) punktā sniegto definīciju;
- c) „*Kaboverdes pilsonis*” ir persona, kurai ir Kaboverdes pilsonība;
- d) “*vīza*” ir dalībvalsts vai Kaboverdes izsniegta atļauja vai lēmums, kas vajadzīgs ieceļošanai attiecīgās dalībvalsts vai vairāku dalībvalstu vai Kaboverdes teritorijā, tās šķērsošanai tranzītā vai, lai tajā uzturētos paredzēto laiku, kas nepārsniedz pavisam 90 dienas;
- e) „*persona, kas likumīgi uzturas valstī*”

ir – attiecībā uz Eiropas Savienību – Kaboverdes pilsonis, kam, pamatojoties uz attiecīgās dalībvalsts vai Savienības tiesību aktiem, ir dota atļauja vai tiesības uzturēties dalībvalsts teritorijā ilgāk par 90 dienām, un –

attiecībā uz Kaboverdi – Eiropas Savienības pilsonis saskaņā ar b) punktā sniegto definīciju, kam ir uzturēšanās atļauja saskaņā ar valsts tiesību aktiem.

4. pants

Vairākkārtējas ieceļošanas vīzu izsniegšana

1. Dalībvalstu un Kaboverdes diplomātiskās pārstāvniecības un konsulārie dienesti izsniedz vairākkārtējas ieceļošanas vīzas ar derīguma termiņu uz pieciem gadiem šādu kategoriju pilsoņiem:

- a) valstu un reģionālo valdību un parlamentu locekļiem, konstitucionālās tiesas, augstākās tiesas un revīzijas palātas locekļiem, ja šīs personas ar šo nolīgumu jau nav atbrīvotas no vīzu prasības, pamatojoties uz viņu amata pilnvarām;
- b) oficiālu delegāciju pastāvīgajiem dalībniekiem, kas pēc Kaboverdei, dalībvalstīm vai Eiropas Savienībai adresēta oficiāla ielūguma piedalās sanāksmēs, apspriedēs, pārrunās vai apmaiņas programmās, kā arī pasākumos, ko starpvaldību organizācijas rīko dalībvalstu vai Kaboverdes teritorijā;
- c) uzņēmējiem un uzņēmumu pārstāvjiem, kas regulāri ceļo uz dalībvalstīm vai Kaboverdi;
- d) laulātajiem, bērniem (tostarp adoptētiem), kas ir jaunāki par 21 gadu vai atrodas apgādībā, un vecākiem, kuri apmeklē, attiecīgi:
 - Kaboverdes pilsoņus, kuri likumīgi uzturas kādas dalībvalsts teritorijā, vai Eiropas Savienības pilsoņus, kuri likumīgi uzturas Kaboverdē, vai

- Eiropas Savienības pilsoņus, kuri uzturas savas pilsonības valstī, vai Kaboverdes pilsoņus, kuri uzturas Kaboverdē.

Tomēr, ja nepieciešamība vai nodoms ceļot bieži vai regulāri ir nepārprotami attiecināms uz īsāku laikposmu, vairākkārtējas ieceļošanas vīzas derīguma termiņu ierobežo uz minēto laikposmu, jo īpaši, ja:

- a) apakšpunktā minēto personu amata pilnvaru ilgums,
 - laikposms, kurā b) apakšpunktā minētajām personām ir oficiālas delegācijas pastāvīga locekļa statuss,
 - laikposms, kurā c) apakšpunktā minētajām personām ir uzņēmēja vai uzņēmumu pārstāvja statuss,
 - attiecībā uz d) apakšpunktā minētajām personām uzturēšanās atļaujas derīguma termiņš Kaboverdes pilsoņiem, kuri uzturas kādas dalībvalsts teritorijā, un Eiropas Savienības pilsoņiem, kuri uzturas Kaboverdē,
- ir īsāks nekā pieci gadi.

2. Dalībvalstu un Kaboverdes diplomātiskās pārstāvniecības un konsulārie dienesti izsniedz vairākkārtējas ieceļošanas vīzas ar derīguma termiņu uz vienu gadu šādu kategoriju pilsoņiem ar nosacījumu, ka iepriekšējā gadā pirms pieteikuma iesniegšanas šīs personas ir saņēmušas vismaz vienu vīzu un to ir izmantojuši atbilstoši uzņēmējas valsts tiesību aktiem par ieceļošanu un uzturēšanos:

- a) pilsoniskās sabiedrības organizāciju pārstāvji, kuri regulāri apmeklē dalībvalstis vai Kaboverdi ar mērķi izglītoties vai piedalīties semināros un konferencēs, tostarp arī apmaiņas programmu ietvaros;
- b) brīvo profesiju pārstāvji, kuri piedalās starptautiskās izstādēs, konferencēs, simpozijos, semināros vai citos līdzīgos pasākumos un regulāri apmeklē dalībvalstis vai Kaboverdi;
- c) personas, kas piedalās zinātnes, kultūras un mākslas pasākumos, tostarp universitāšu un citās apmaiņas programmās, un kas regulāri apmeklē dalībvalstis vai Kaboverdi;
- d) starptautisku sporta pasākumu dalībnieki un personas, kas tos pavada profesionālā statusā;
- e) žurnālisti un akreditētas personas, kas tos pavada profesionālā statusā;
- f) skolēni, studenti (tostarp pēcdiploma studenti) un pavadošie pedagogi, kas ceļo ar mērķi mācīties vai izglītoties, tostarp apmaiņas programmu ietvaros, ka arī citu ar skolu saistītu pasākumu dēļ;
- g) Kaboverdē vai dalībvalstīs atzītu reliģisko kopienu pārstāvji, kas regulāri apmeklē dalībvalstis vai Kaboverdi;
- h) personas, kas regulāri ieceļo medicīnisku iemeslu dēļ;
- i) sadraudzības pilsētu vai pašvaldību organizēto oficiālo apmaiņas programmu dalībnieki;
- j) oficiālu delegāciju pastāvīgie dalībnieki, kas pēc Kaboverdei, dalībvalstīm vai Eiropas Savienībai adresēta oficiāla ielūguma regulāri piedalās sanāksmēs, apspriedēs, pārrunās vai apmaiņas programmās, kā arī pasākumos, ko starpvaldību organizācijas rīko dalībvalstu vai Kaboverdes teritorijā.

Tomēr, ja nepieciešamība vai nodoms ceļot bieži vai regulāri ir nepārprotami attiecināms uz īsāku laikposmu, vairākkārtējas ieceļošanas vīzas derīguma termiņu ierobežo uz attiecīgo laikposmu.

3. Šā panta 2. punktā minēto kategoriju pilsoņiem dalībvalstu un Kaboverdes diplomātiskās pārstāvniecības un konsulārie dienesti izsniedz vairākkārtējas ieceļošanas vīzas ar derīguma termiņu no diviem līdz pieciem gadiem ar nosacījumu, ka iepriekšējos divos gados pirms pieteikuma iesniegšanas šīs personas ir saņēmušas vairākkārtējas ieceļošanas vīzu ar viena gada derīguma termiņu un to izmantojušas atbilstoši uzņēmējas valsts tiesību aktiem par ieceļošanu un uzturēšanos uzņēmējas valsts teritorijā.

Tomēr, ja nepieciešamība vai nodoms ceļot bieži vai regulāri ir nepārprotami attiecināms uz īsāku laikposmu, vairākkārtējas ieceļošanas vīzas derīguma termiņu ierobežo uz attiecīgo laikposmu.

4. Personu, kas minētas no šā panta 1. līdz 3. punktam, uzturēšanās kopējais ilgums dalībvalstu vai Kaboverdes teritorijā 180 dienu laikposmā nepārsniedz 90 dienas.

5. pants

Nodeva par vīzu un maksa par pakalpojumiem

1. Neskarot šā panta 2. punkta noteikumus, dalībvalstis vai Kaboverde nodevu par vīzu neiekasē no šādu kategoriju personām:

a) oficiālu delegāciju pastāvīgie dalībnieki, kas pēc Kaboverdei, dalībvalstīm vai Eiropas Savienībai adresēta oficiāla ielūguma piedalās oficiālās sanāksmēs, apspriedēs, pārrunās vai apmaiņas programmās, kā arī pasākumos, ko starpvaldību organizācijas rīko dalībvalstu vai Kaboverdes teritorijā;

b) bērni, kuri nav sasnieguši 12 gadu vecumu;

c) skolēni, studenti, pēcdiploma studenti un pavadošie pedagogi, kuru uzturēšanās ir ar mērķi mācīties vai izglītoties;

d) pētnieki, kas ceļo zinātnisku pētījumu nolūkos;

e) bezpeļņas organizāciju rīkotu semināru, konferenču, sporta, kultūras un izglītības pasākumu dalībnieki, kas ir vecumā līdz 25 gadiem.

2. Ja dalībvalstis vai Kaboverde sadarbojas ar ārpakalpojumu sniedzēju, var iekasēt maksu par pakalpojumiem. Maksa par pakalpojumiem ir samērīga ar izmaksām, kas ārpakalpojuma sniedzējam radušās, pildot tā uzdevumus, un tā nedrīkst pārsniegt EUR 30. Kaboverde un attiecīgā(-ās) dalībvalsts(-is) saglabā iespēju, ka visi pieteikuma iesniedzēji var pieteikumus iesniegt tieši tās/to konsulātā(-os).

6. pants

Izceļošana dokumentu nozaudēšanas vai zādzības gadījumā

Kaboverdes un Eiropas Savienības pilsoņi, kuri ir nozaudējuši savus personu apliecinošos dokumentus vai kuriem šie dokumenti ir nozagti, uzturoties dalībvalstu vai Kaboverdes teritorijā, var bez vīzas vai cita veida atļaujas šo teritoriju atstāt ar Kaboverdes vai dalībvalstu diplomātisko pārstāvniecību vai konsulāro dienestu izdotiem derīgiem personu apliecinošiem dokumentiem, kas dod tiesības šķērsot robežu.

7. pants

Vīzas pagarināšana ārkārtas apstākļos

Kaboverdes un Eiropas Savienības pilsoņiem, kuriem *force majeure* apstākļu dēļ nav iespējams atstāt dalībvalstu vai Kaboverdes teritoriju līdz vīzā norādītajam termiņam, atbilstoši uzņēmējas valsts tiesību aktiem vīzas termiņu bez maksas pagarina uz laikposmu, kas vajadzīgs, lai atgrieztos savā dzīvesvietas valstī.

8. pants

Diplomātiskās un dienesta pases

1. Kaboverdes vai dalībvalstu pilsoņi, kas ir derīgu diplomātisko vai dienesta pasu turētāji, drīkst ieceļot dalībvalstu vai Kaboverdes teritorijā, to atstāt vai šķērsot tranzītā bez vīzas.
2. Pilsoņi, kas minēti šā panta 1. punktā, drīkst uzturēties dalībvalstu vai Kaboverdes teritorijā ne ilgāk kā 90 dienas 180 dienu laikposmā.

9. pants

Vīzu teritoriālais derīgums

Ievērojot dalībvalstu un Kaboverdes valsts tiesību aktus un noteikumus par valsts drošību un Eiropas Savienības tiesību aktus par vīzām ar ierobežotu teritoriālo derīgumu, Kaboverdes un Eiropas Savienības pilsoņi bauda vienlīdzīgas tiesības ceļot pa dalībvalstu vai Kaboverdes teritoriju.

10. pants

Apvienotā komiteja nolīguma pārvaldei

1. Puses izveido Apvienoto komiteju nolīguma pārvaldei (turpmāk „komiteja”), kuras sastāvā ir Eiropas Savienības un Kaboverdes pārstāvji. Savienību komitejā pārstāv Eiropas Komisija, kurai palīdz dalībvalstu eksperti.
2. Komitejai galvenokārt ir šādi uzdevumi:
 - a) uzraudzīt šā nolīguma īstenošanu;
 - b) ierosināt šā nolīguma grozījumus vai papildinājumus;
 - c) risināt strīdus, kas radušies sakarā ar šā nolīguma noteikumu interpretāciju vai piemērošanu.
3. Komitejas sēdes notiek pēc vajadzības, ja to lūdz viena no Pusēm, bet vismaz vienu reizi gadā.
4. Komiteja pieņem savu reglamentu.

11. pants

Nolīguma saistība ar divpusējiem nolīgumiem starp dalībvalstīm un Kaboverdi

Stājoties spēkā, šis nolīgums ir noteicošais attiecībā pret noteikumiem jebkurā divpusējā vai daudzpusējā nolīgumā vai vienošanās, kas noslēgta starp dalībvalstīm un Kaboverdi, ciktāl šādi noteikumi attiecas uz jautājumiem, kas ir reglamentēti šajā nolīgumā.

12. pants

Nobeiguma noteikumi

1. Puses šo nolīgumu ratificē vai apstiprina saskaņā ar to attiecīgajām procedūrām, un tas stājas spēkā otrā mēneša pirmajā dienā pēc datuma, kad Puses viena otrai paziņojušas par minēto procedūru pabeigšanu.
2. Atkāpjoties no šā panta 1. punkta, šis nolīgums stājas spēkā tikai vienlaicīgi ar nolīgumu starp Eiropas Savienību un Kaboverdi par atpakaļuzņemšanu, ja tā spēkā stāšanās datums ir pēc šā panta 1. punktā paredzētā datuma.
3. Šis nolīgums ir noslēgts uz nenoteiktu laiku, ja vien tas netiek izbeigts saskaņā ar šā panta 6. punktu.
4. Šo nolīgumu var grozīt ar Pušu rakstisku vienošanos. Grozījumi stājas spēkā pēc tam, kad Puses viena otrai ir paziņojušas par šim nolūkam piemērojamo iekšējo procedūru pabeigšanu.
5. Jebkura no Pusēm var pilnībā vai daļēji pārtraukt šā nolīguma piemērošanu sabiedriskās kārtības, valsts drošības vai sabiedrības veselības aizsardzības apsvērumu dēļ. Lēmumu par pārtraukšanu otrai Pusei paziņo ne vēlāk kā 48 stundas pirms tā stāšanās spēkā. Puse, kas pārtraukusi šā nolīguma piemērošanu, nekavējoties paziņo otrai Pusei, tiklīdz pārtraukšanas iemesli vairs nav spēkā.
6. Katra no Pusēm var izbeigt šo nolīgumu, par to rakstveidā paziņojot otrai Pusei. Šis nolīgums zaudē spēku 90 dienas pēc šāda paziņojuma saņemšanas.

Nolīgums ir sagatavots Briselē, 2012. gada 24. aprīlī divos eksemplāros angļu, bulgāru, čehu, dāņu, franču, grieķu, holandiešu, igauņu, itāļu, latviešu, lietuviešu, maltiešu, poļu, portugāļu, rumāņu, slovāku, slovēņu, somu, spāņu, ungāru, vācu un zviedru valodā, un visi teksti ir vienlīdz autentiski.

Eiropas Savienības vārdā —

Kaboverdes Republikas vārdā —

NOLĪGUMA PROTOKOLS PAR DALĪBVALSTĪM, KAS PILNĪBĀ NEPIEMĒRO ŠENGENAS ACQUIS

Tās dalībvalstis, kurām ir saistošs Šengenas *acquis*, bet kuras vēl neizsniedz Šengenas vīzas, jo šajā jautājumā gaida attiecīgo Padomes lēmumu, izsniedz valsts vīzas, kuras ir derīgas tikai šo dalībvalstu teritorijā.

Atbilstīgi Eiropas Parlamenta un Padomes Lēmumam Nr. 582/2008/EK ir veikti saskaņoti pasākumi, lai Šengenas vīzu un Šengenas uzturēšanās atļauju turētājiem vienkāršotu tranzītu caur to dalībvalstu teritorijām, kuras šobrīd vēl pilnībā nepiemēro Šengenas *acquis*.

KOPĪGĀ DEKLARĀCIJA PAR NOLĪGUMA 8. PANTU ATTIECĪBĀ UZ DIPLOMĀTISKAJĀM UN DIENESTA PASĒM

Saskaņā ar procedūru, kas noteikta šā nolīguma 12. panta 5. punktā, jebkurai no Pusēm ir tiesības daļēji pārtraukt šo nolīgumu un jo īpaši tā 8. pantu, ja otra Puse, piemērojot minēto 8. pantu, ir rīkojusies ļaunprātīgi vai tas var izraisīt apdraudējumu sabiedrības drošībai.

Ja 8. panta īstenošana tiek pārtraukta, abas Puses šā nolīguma izveidotās komitejas ietvaros sāk pārrunas, lai atrisinātu problēmas, kas izraisīja šo pārtraukumu.

Abas Puses apņemas kā prioritāti nodrošināt augsta līmeņa drošību diplomātiskajām un dienesta pasēm, it īpaši tajās iekļaujot biometriskos identifikatorus. No Eiropas Savienības puses šāda drošība tiks nodrošināta atbilstīgi Regulā Nr. (EK) 2252/2004 izvirzītajām prasībām.

KOPĪGĀ DEKLARĀCIJA PAR INFORMĀCIJAS SAKAŅOŠANU ATTIECĪBĀ UZ ĪSTERMIŅA VĪZU IZSNIEGŠANAS PROCEDŪRU UN PAR DOKUMENTIEM, KAS IESNIEDZAMI LĪDZ AR VĪZAS PIETEIKUMU

Atzīstot pārskatāmības nozīmi vīzu pieteikumu iesniedzējiem, Puses uzskata, ka jāveic attiecīgi pasākumi:

- kopumā jāizveido pieteikumu iesniedzējiem paredzēts pamatinformācijas kopsavilkums par procedūrām un nosacījumiem, kas jāievēro, iesniedzot vīzas pieteikumu, par vīzām un par izdoto vīzu derīgumu;
- katrai Pusei atsevišķi jāizstrādā obligāto prasību saraksts, lai nodrošinātu, ka pieteikumu iesniedzēji saņem vienotu un saskaņotu pamatinformāciju un ka principā tiem tiek prasīts līdz ar vīzas pieteikumu iesniegt vienāda veida pavaddokumentus.

Augstāk minētā informācija ir jāizplata pēc iespējas plašāk (izmantojot konsulātu ziņojumu dēļus, brošūras, interneta tīmekļa vietnes utt.).

KOPĪGĀ DEKLARĀCIJA PAR DĀNIJAS KARALISTI

Puses ņem vērā, ka šis nolīgums neattiecas uz Dānijas Karalistes diplomātisko pārstāvniecību un konsulāro dienestu vīzu izsniegšanas procedūru.

Šādos apstākļos ir vēlams, lai Dānijas Karalistes un Kaboverdes iestādes nekavējoties noslēgtu divpusēju nolīgumu par īstermiņa vīzu atvieglotu izsniegšanu ar tādiem pašiem noteikumiem kā nolīgumā starp Eiropas Savienību un Kaboverdi.

KOPĪGĀ DEKLARĀCIJA PAR LIELBRITĀNIJAS UN ZIEMEĻĪRIJAS APVIENOTO KARALISTI UN ĪRIJU

Puses ņem vērā, ka šis nolīgums neattiecas uz Lielbritānijas un Ziemeļīrijas Apvienotās Karalistes teritoriju un Īrijas teritoriju.

Šādos apstākļos ir vēlams, lai Lielbritānijas un Ziemeļīrijas Apvienotās Karalistes, Īrijas un Kaboverdes iestādes nekavējoties noslēdz divpusējus nolīgumus par īstermiņa vīzu atvieglotu izsniegšanu.

KOPĪGĀ DEKLARĀCIJA PAR ISLANDES REPUBLIKU, NORVĒGIJAS KARALISTI, ŠVEICES KONFEDERĀCIJU UN LIHTENŠTEINU

Puses ņem vērā ciešās attiecības starp Eiropas Savienību, no vienas puses, un Islandes Republiku, Norvēģijas Karalisti, Šveices Konfederāciju un Lihtenšteinu, no otras puses, īpaši saskaņā ar 1999. gada 18. maija un 2004. gada 26. oktobra nolīgumiem par šo valstu iesaistīšanos Šengenas *acquis* ieviešanā, piemērošanā un attīstīšanā.

Šādos apstākļos ir vēlams, lai Islandes Republikas, Norvēģijas Karalistes, Šveices Konfederācijas, Lihtenšteinas un Kaboverdes iestādes nekavējoties noslēdz divpusējus nolīgumus par īstermiņa vīzu atvieglotu izsniegšanu ar tādiem pašiem noteikumiem kā šajā nolīgumā.

KOPĪGĀ DEKLARĀCIJA PAR SADARBĪBU JAUTĀJUMOS, KAS SAISTĪTI AR CEĻOŠANAS DOKUMENTIEM

Puses vienojas, ka Apvienotā komiteja, kas izveidota ar nolīguma 11. pantu, uzraugot nolīguma īstenošanu, izvērtē attiecīgo ceļošanas dokumentu drošības līmeņa ietekmi uz nolīguma darbību. Šajā nolūkā Puses vienojas viena otru regulāri informēt par pasākumiem, kas veikti, lai novērstu ceļošanas dokumentu pavairošanu un izstrādātu ceļošanas dokumentu drošības tehniskos aspektus, kā arī par pasākumiem saistībā ar ceļošanas dokumentu izsniegšanas personalizācijas procesu.